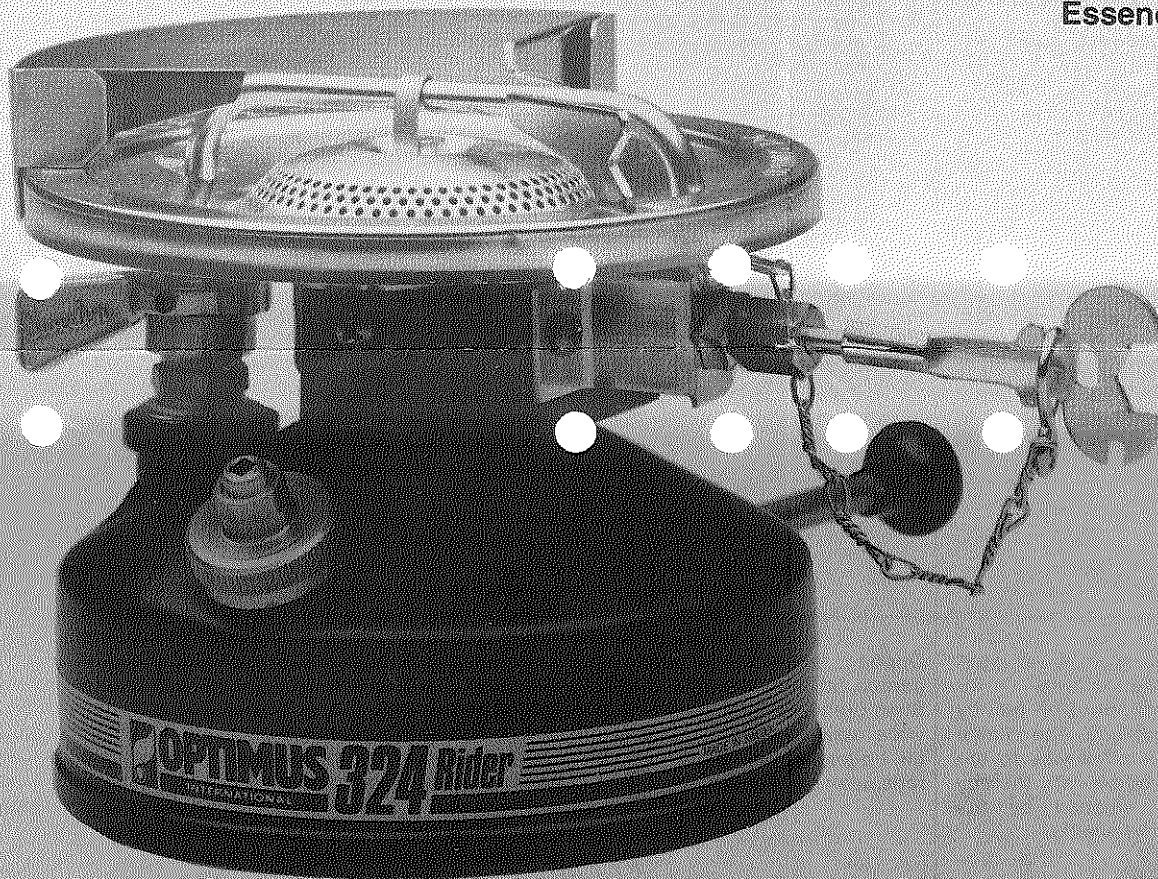


White gasoline (petrol)  
Ren bensin  
Reines benzin  
Esence filtrée blanche



#### Service hints

If the burner has a weak, yellow flame, this indicates that the nipple is partially clogged. Turn the flame control key clockwise – to the right to extinguish the burner and the built-in cleaning needle thereby cleans the nipple.

Light the stove again.

Should the pump stick in operation, unscrew the pump lid and lightly lubricate the O-ring with thin machine oil. If a slight flame appears from the flame control, tighten the stuffing box by 1/4 turn. Light again. Repeat if necessary.

#### Bra att veta om något händer

Om köket brinner med en svag, gul låga, tyder detta på att munstycket är delvis täppt. Vrid då reglernyckeln medurs – åt höger. Köket stängs av och den inbyggda rensnålen rensar munstycket.

Tänd åter köket.

Om pumpen går trögt, brukar det hjälpa, om pumplocket skruvas av och O-ringen fuktas med en droppe tunn olja.

Om en liten flamma slår ut från reglernyckeln, drag åt packboxen 1/4 varv. Tänd igen. Upprepa om nödvändigt.

#### Was ist zu tun wenn folgendes eintritt?

Gibt der Kocher eine weiche, gelbe Flamme, ist die Düse teilweise verstopft. Drehen Sie dann den Regulierhandrat von links – nach rechts, um den Brenner zu löschen, und die Düse wird automatisch gereinigt. Den Kocher nochmals anzünden.

Lässt sich die Pumpe schwer bedienen, den Pumpendeckel abschrauben und den O-Ring ölen.

Sollte eine kleine Stichflamme am Handregler entstehen, drehen Sie die Stopfbuchsenmutter 1/4 Umlauf zu. Nochmals anzünden. Wenn notwendig wiederholen.

#### Conseils pratiques

Si la flamme est faible et jaune cela signifie que le gicleur est partiellement bouché. Dans ce cas, faire tourner la clé de réglage dans le sens horaire – vers la droite. Le réchaud est alors éteint et l'aiguille incorporée nettoie le gicleur.

Rallumer le réchaud.

Si la pompe fonctionne difficilement, dévisser le couvercle de la pompe et huiler légèrement le joint torique.

Une petite flamme apparaissant au niveau de la clé de réglage, serrer la presse-étoupe de 1/4 tour. Rallumer. Répéter ces opérations s'il y a lieu.

#### Safety

1. Read the instructions thoroughly and familiarize yourself with the stove before setting out on a trip.
2. Gasoline (petrol) can be hazardous, always handle with the greatest caution.
3. Never light a stove in a tent or indoors.
4. Keep your head to the side of the burner when lighting the stove.
5. Never remove the filling lid while the stove is hot.
6. Do not fill a stove which is still hot. Allow 5 minutes for the stove to cool down before refilling.
7. Do not tamper with the safety valve, the release pressure is accurately set at the factory.
8. Always store gasoline (petrol) in a metal container, for example the red Optimus aluminum bottles 2381 or 2382.
9. Do not leave a burning stove unattended.

OPTIMUS wishes you a pleasant camping trip.

#### Säkerhet

1. Läs bruksanvisningen noggrant och bekanta dig med köket innan du ger dig ut.
2. Hantera alltid bränslet med stor försiktighet.
3. Tänd aldrig köket i tältet eller inomhus.
4. Håll huvudet vid sidan om brännaren när du tänd köket.
5. Ta inte av ifyllningslocket så länge köket är varmt.
6. Fyll inte köket så länge det är varmt. Vänta åtminstone 5 minuter innan du fyller på nytt bränsle.
7. Rör inte säkerhetsventilen.
8. Förvara alltid bränslet i en metallbehållare, t.ex. Optimus röda bränsleflaska 2381 eller 2382.
9. Lämna inte ett brinnande kök obevakat.

Till sist önskar vi på Optimus en skön och trevlig utflykt!

#### Sicherheit

1. Die Gebrauchsanleitung vor Gebrauch genau durchlesen. Probieren Sie den Kocher zunächst zu Hause aus, nicht erst wenn Sie unterwegs sind.
2. Den Brennstoff stets mit größter Vorsicht behandeln.
3. Niemals den Kocher im Zelt oder in geschlossenen Raum anzünden.
4. Beim Anzünden den Kopf an der Seite des Brenners halten.
5. Solange der Kocher warm ist, den Fülldeckel nicht abnehmen.
6. Solange der Kocher warm ist, den Behälter nicht füllen, sondern mindestens 5 Minuten warten, ehe Sie eine neue Brennstofffüllung vornehmen.
7. Das Sicherheitsventil nicht berühren.
8. Den Brennstoff grundsätzlich in einer Metallflasche aufbewahren. Bedienen Sie sich der roten Optimus-Aluminium-Flasche 2381 oder 2382.
9. Niemals einen angezündeten Kocher unbeaufsichtigt lassen.

OPTIMUS wünscht Ihnen mit Ihrem Optimus-Kocher viel Freude.

#### Sécurité

1. Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le réchaud. Avant de vous servir du réchaud, vous devez vous familiariser avec les différentes commandes et boutons.
  2. L'essence peut être dangereuse – utiliser toujours le réchaud avec la plus grande prudence.
  3. Ne jamais allumer le réchaud sous la tente ou dans la maison.
  4. Tourner la tête à côté du brûleur en allumant le réchaud.
  5. Ne pas enlever le bouchon de remplissage tant que le réchaud est chaud.
  6. Ne pas remplir le réservoir tant que le réchaud est chaud. Attendre au moins 5 minutes avant de verser du combustible.
  7. Ne pas toucher la soupape de sûreté.
  8. Conserver toujours le combustible en bouteille métallique, de préférence dans la bouteille rouge Optimus 2381 ou 2382 en aluminium.
  9. Ne pas laisser un réchaud allumé sans surveillance.
- OPTIMUS vous souhaite une agréable excursion!

	How to use your 324 RIDER	Så här använder du 324-RIDER	So benutzen Sie den 324 RIDER	Comment utiliser 324 RIDER
	<p><b>Instructions for use for Optimus 324 Rider</b></p> <p>A. Windshield  B. Burner capacity – 8000 Btu/h  C. Burning time with full flame – 45 minutes approx.  D. Built-in cleaning needle  E. Preheat lever  F. Flame control key – fully adjustable  G. Fuel capacity – 0.2 litre (7 fl oz) white gasoline (petrol)  H. Filling lid with safety valve  I. Pump</p> <p>Weight: 740 g (26 oz)  Height: 110 mm (4 1/2")  Diameter: 120 mm (4 3/4")</p>	<p><b>Bruksanvisning för Optimus 324 Rider</b></p> <p>A. Vindskydd  B. Brännarens kapacitet – 8000 Btu/h  C. Bränntid med maximal låga – ca 45 minuter  D. Inbyggd rensnål  E. Förvärmningsvred  F. Reglernyckel – steglös flammkontroll  G. Tankens rymd – 0.2 liter vit bensin  H. Ifyllningslock med säkerhetsventil  I. Pump</p> <p>Vikt: 740 gram  Höjd: 110 mm  Diameter: 120 mm</p>	<p><b>Gebrauchsanweisung für Optimus 324 Rider</b></p> <p>A. Windschutz  B. Kapazität des Brenners – 8000 Btu/h  C. Brennzeit mit maximaler Flamme – ca. 45 Minuten  D. Eingebaute Reinigungsnadel  E. Schnellzünderhandgriff  F. Regulierspindel mit Handrat – Stufenlos regulierbarer Brenner  G. Inhalt des Behälters – 0.2 Liter reines Benzin  H. Fülldeckel mit Sicherheitsventil  I. Pumpe</p> <p>Gewicht: 740 Gramm  Hohe: 110 mm  Diameter: 120 mm</p>	<p><b>Mode d'emploi du réchaud Optimus 324 Rider</b></p> <p>A. Paravent  B. Capacité du brûleur – 8000 Btu/h  C. Durée de fonctionnement à plein feu: env. 45 minutes  D. Aiguille de nettoyage incorporée  E. Volant de préchauffage  F. Clé de réglage en continu de la flamme  G. Contenance du réservoir – 0.2 litre d'essence filtrée blanche  H. Bouchon de remplissage avec soupape de sécurité  I. Pompe</p> <p>Poids: 740 grammes  Hauteur: 110 mm  Diamètre: 120 mm</p>
	<p>To obtain necessary air cushion, put the stove on a horizontal surface when filling the tank. Only use white gasoline or camping fuel. Do not use automotive or aviation fuel. Replace filling lid securely.</p>	<p>Fyll tanken med köket stående så plant som möjligt, detta för att få rätt mängd bränsle i tanken. Använd endast vit bensin. Skruva fast ifyllningslocket ordentligt.</p>	<p>Um notwendiges Luftkissen zu erhalten, den Kocher auf horizontaler Unterlage stellen wenn den Behälter gefüllt wird. Nur reines Benzin gebrauchen. Den Fülldeckel genau festschrauben.</p>	<p>Afin d'obtenir du coussin d'air nécessaire placer le réchaud sur une surface horizontale en remplissant le réservoir. N'utiliser que de l'essence filtrée blanche.</p>
	<p>Turn preheat lever E to start position (anti-clockwise – inwards 1/4 turn). Shut off fuel by completely closing the flame control key F (clockwise to the right). The nipple is thereby automatically cleaned by the built-in cleaning needle.</p>	<p>Öppna förvärmningsvredet E genom att vrida motsols – inåt. Stryp bränsletillförseln genom att vrida reglernyckeln F medsols – till höger, varvid den inbyggda rensnålen rensar munstycket.</p>	<p>Schnellzünderhandgriff E öffnen durch drehen nach innen nach links. Der Brenner wird gelöscht, indem man den Regulierhandrat F nach rechts dreht, wobei die eingebaute Reinigungsnadel die Düse reinigt.</p>	<p>Ouvrir le volant de préchauffage E en le faisant tourner vers l'intérieur – dans le sens antihoraire. Couper l'alimentation en faisant tourner la clé de réglage F dans le sens horaire – vers la droite, l'aiguille incorporée nettoyant ainsi le gicleur.</p>
	<p>Pressurize the tank by pumping approx. 20 strokes.</p>	<p>Öka trycket i tanken genom att pumpa ca 20 slag.</p>	<p>Durch etwa 20 maliges Pumpen den Druck im Tank erhöhen.</p>	<p>Augmenter la pression dans le réservoir en actionnant la pompe environ 20 fois.</p>
	<p>Preheating: Light a match. Open fuel by turning flame control key F fully (anti-clockwise – to the left). Light burner B. Immediately pump another 10 times. Repeat pumping every 20 second. Allow stove to burn for 60 seconds with preheat lever in start position. If fuel or flame should appear below burner – immediately close flame control key F (clockwise – to the right). Clean stove. Wipe dry. Carefully read instructions before lighting.</p>	<p>Förvärmning: Håll en tändsticka vid brännaren B. Öppna bränsletillförseln genom att vrida reglernyckeln F helt motsols – till vänster. Tänd köket. Pumpa omedelbart 10 ggr. Förvärm i 60 sekunder. Pumpa 10 ggr var 20:e sekund under förvärmningen. Skulle bränsle eller låga förekomma utanför brännaren – stryp omedelbart bränsletillförseln genom att vrida reglernyckeln F helt medsols – till höger. Torka köket. Läs bruksanvisningen noga och börja om från början.</p>	<p>Vorwärmen: Ein Streichholz anzünden und beim Brenner B halten. Die Brennstoffuhr öffnen, indem man das Regulierhandrat F ganz nach links dreht. Den Kocher anzünden. 10-maliges Pumpen unmittelbar tun. 60 Sekunden vorwärmen. 10-maliges Pumpen jeden 20 Sekunden während des Vorwärmens fortsetzen. Sollte eine Flamme oder Brennstoff vor dem Brenner entstehen – die Brennstoffzufuhr unmittelbar drosseln durch Drehen des Regulierhandrat F ganz nach rechts. Den Kocher abdocken. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sehr genau und beginnen Sie von Anfang.</p>	<p>Préchauffage: Tenir une allumette près du brûleur B. Ouvrir l'admission en faisant complètement tourner la clé de réglage F dans le sens antihoraire – vers la gauche. Allumer le réchaud. Donner immédiatement 10 coups de pompe. Laisser préchauffer pendant 60 secondes. Donner 10 coups de pompe toutes les 20 secondes durant le préchauffage. La flamme ou le combustible se propageant en dehors du brûleur – couper immédiatement l'admission en faisant tourner complètement la clé de réglage F dans le sens horaire – vers la droite. Essuyer le réchaud. Lire attentivement le mode d'emploi et recommencer dès le début.</p>
	<p>Turn preheat lever E to run position (clockwise – outwards). The stove should burn with steady blue flame. Pump final 30 strokes to obtain running pressure in tank. If flame is yellow – return preheat lever E to start position (anti-clockwise – inwards) and continue preheating process.</p>	<p>Stäng förvärmningsvredet E genom att vrida medsols – utåt. Köket skall brinna med en jämn blå låga. Pumpa ca 30 ggr. Skulle köket brinna med gul låga – öppna åter förvärmningsvredet motsols – inåt och fortsätt förvärmningsprocessen.</p>	<p>Die Flamme löschen beim Schnellzünderhandgriff E nach rechts nach aussen zu drehen. Der Kocher soll mit einer ruhigen, blauen Flamme brennen. Ca. 30 Pumpenschlag machen. Sollte der Kocher mit einer gelben Flamme brennen – das Schnellzünderhandgriff nach links – nach innen drehen und die Vorwärmprozesse fortsetzen.</p>	<p>Fermer le volant de préchauffage E en le faisant tourner dans le sens horaire – vers l'extérieur. La flamme doit être bleue et régulière. Donner env. 30 coups de pompe pour obtenir la pression requise. Si la flamme est jaunée – ouvrir à nouveau le volant de préchauffage dans le sens antihoraire – vers l'intérieur et poursuivre les opérations de préchauffage.</p>
	<p>Regulate the flame to the required size by means of the flame control key F to the left – anticlockwise for maximum flame, to the right – clockwise for minimum flame. Shut off the stove by turning the preheat lever E to start position (anti-clockwise inwards 1/4 turn) and the flame control Key F clockwise – to the right.</p>	<p>Reglera lågan till önskad effekt med reglernyckeln F, motsols – till vänster för stor låga, medsols – till höger för liten låga. Stäng köket genom att först vrida förvärmningsvredet E motsols – inåt och slutligen reglernyckeln F medsols – till höger.</p>	<p>Die Flamme anhand der Flammkontrolle F in die gewünschte Größe einstellen, nach links für grosse Flamme, nach rechts für kleine Flamme. Um den Kocher zu löschen, das Schnellzünderhandgriff E so weit wie möglich nach links – nach innen – und schliesslich das Regulierhandrat F nach rechts drehen.</p>	<p>Régler la flamme à la puissance voulue en agissant sur la clé F, dans le sens antihoraire – vers la gauche pour augmenter la flamme, dans le sens horaire – vers la droite pour réduire la flamme. Pour éteindre le réchaud, faire tourner le volant de préchauffage E dans le sens antihoraire – vers l'intérieur pour commencer et finalement la clé de réglage F dans le sens horaire – vers la droite.</p>